Profilo professionale

Traduttrice qualificata nella traduzione EN>IT di testi giuridico-commerciali, medici, web e letterari.
Efficiente e precisa, con un'ottima gestione delle scadenze e del lavoro.
Abile nell'utilizzo di CAT Tools e degli strumenti di ricerca.
Dal forte spirito di adattamento e dalla solida cultura generale.

Competenze linguistiche

- Italiano: lingua madre
- Inglese: C1
- Giapponese: B1
- Tedesco: A1
- Cinese: A1

Competenze tecniche

- Wordfast: livello avanzato
- SDL Trados: livello intermedio
- AntConc: livello intermedio
- Software OCR: livello intermedio
- OmegaT: livello base
- Linguaggio HTML: livello base

Corsi

SDL Trados Studio Professional | Scuola Superiore per Interpreti e Traduttori (Pescara)
Febbraio 2022

Tedesco A1 | Università Ca' Foscari (Venezia)
Settembre 2021 – Gennaio 2022

Balipedia (Progetto GLAM) | Università Ca' Foscari (Venezia)
Febbraio 2016 – Aprile 2016

Inglese B2 | Liceo Scientifico Statale Galileo Galilei (Padova)
Gennaio 2011 – Maggio 2011

ECDL | Liceo Scientifico Statale Galileo Galilei (Padova)
Setembre 2009 – Ottobre 2009

ALESSANDRA NICOLINI

Traduttrice EN>IT

Nata il 31 gennaio 1992 a Padova (Italia)
Padova (35136), Italia
+39 347 92 73 695
nicolini.alessandra@hotmail.com
www.linkedin.com/in/alessandra-nicolini

Esperienze lavorative

Traduttrice letteraria | Novelle Leggere
Settembre 2020 – Giugno 2021
Traduzione EN>IT della web-novel e del manhua *Release that Witch*
● Uso di CAT tool ● Gestione database linguistico on-line

Addetta alla gestione del traffico terrestre | Schenker Italiana S.p.A (Padova)
Dicembre 2018 – Agosto 2019
Gestione del traffico terrestre nazionale ed in import ● Inserimento di ordini di ritiro nazionali ed europei ● Customer service ● Data entry per il traffico terrestre in export

Stagista d'ufficio | Schenker Italiana S.p.A (Padova)
Giugno 2018 – Dicembre 2018
Conoscenza degli Incoterms ● Formulazione di quotazioni

Istruzione e formazione

Master in Traduzione settoriale EN>IT | Scuola Superiore per Interpreti e Traduttori (Pescara)
Novembre 2021 – Giugno 2022
Traduzione giuridico-commerciale, medica e per il web
Votazione finale: 104/110

Laurea Magistrale in Lingue e istituzioni economiche e giuridiche dell'Asia e dell'Africa mediterranea (Giappone) | Università Ca' Foscari (Venezia)
Novembre 2014 – Aprile 2018
Giapponese economico e giuridico ● Competenze economiche, giuridiche e storico-politiche del Giappone
Votazione finale: 103/110

Intensive Course Intermediate I – Art and Culture | Kyoto Nihongo Gakkō (Kyoto)
Aprile 2014 – Giugno 2014
Lingua giapponese ● Conoscenza delle arti tradizionali del Giappone

Laurea in Lingue, culture e società dell'Asia e dell'Africa mediterranea (Giappone) | Università Ca' Foscari (Venezia)
Settembre 2011 – Ottobre 2014
Lingua giapponese ● Conoscenze socio-culturali del Giappone ● Nozioni base di economia
Votazione finale: 106/110

Maturità Scientifica | Liceo Scientifico Statale Galileo Galilei (Padova)
Settembre 2006 – Giugno 2011
Competenze matematiche e scientifiche ● Conoscenza della lingua e della letteratura latina ● Consapevolezza ed espressione culturale
Votazione finale: 80/100

Autorizzo il trattamento dei miei dati personali presenti nel curriculum vitae ai sensi del Decreto Legislativo 30 giugno 2003, n. 196 e del GDPR (Regolamento UE 2016/679).

Alessandra Nicolini